

S1-1956

CONSULTATION SEULEMENT

CAISI
1956



RAPPORT DU
SECRÉTAIRE D'ÉTAT
DU CANADA

ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE
LE 31 MARS 1956

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
IMPRIMEUR DE LA REINE ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
OTTAWA, 1956

Prix, 10 cents



P.G. - BIBLIOTHÈQUE
UNIVERSITÉ DE SHELBORNE



RAPPORT DU
SECRÉTAIRE D'ÉTAT
DU CANADA

ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE
LE 31 MARS 1956

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
IMPRIMEUR DE LA REINE ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE
OTTAWA, 1956

P.G. - BIBLIOTHEQUE
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

*A Son Excellence le très honorable Vincent Massey, C.H., Gouverneur général et
Commandant en chef du Canada.*

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport du secrétariat
d'État portant sur l'année financière terminée le 31 mars 1956.

Respectueusement soumis,

Le secrétaire d'État,

ROCH PINARD.

A l'honorable ROCH PINARD, C.P., député,
Secrétaire d'État du Canada.

MONSIEUR LE MINISTRE,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport du
secrétariat d'État portant sur l'année financière terminée le 31 mars 1956.

Respectueusement soumis.

Le sous-secrétaire d'État,

C. STEIN.

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Avant-propos.....	5
Division des compagnies.....	6
Bureau des brevets et du droit d'auteur.....	7
Division du personnel et de la comptabilité.....	18
Division de l'enregistrement.....	19
Division spéciale.....	26
Bureau des marques de commerce.....	28
Bureau des traductions.....	29

AVANT-PROPOS

Le secrétaire d'État et registraire général du Canada préside à l'application des lois relatives aux compagnies, aux brevets d'invention, aux marques de commerce, au droit d'auteur, aux dessins industriels, au marquage des bois, à la traduction des textes émanant du Gouvernement et du Parlement, aux chambres de commerce, à l'enregistrement des syndicats ouvriers, aux fonctionnaires et aux documents publics.

Il est aussi le séquestre des biens ennemis et en cette qualité il applique la législation relative au commerce avec l'ennemi en temps de guerre.

Dans l'exercice de ses fonctions de secrétaire d'État il communique avec le Gouverneur général et, par l'entremise de celui-ci, avec le souverain au sujet de diverses questions comme les décorations et autres sujets qui se rapportent à l'exercice de la prérogative royale. Il est aussi l'intermédiaire officiel entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux par l'entremise des lieutenants-gouverneurs. Il est aussi chargé de la préparation et du dépôt des rapports au Parlement.

En sa qualité de registraire général il est le gardien du grand sceau du Canada et d'un sceau privé du gouverneur général.

Le Comité coordonnateur des décorations et le Comité des cérémonies sur la Colline parlementaire et au Monument aux morts de la guerre lui font rapport de leur activité.

Parmi plusieurs autres attributions du secrétariat d'État il faut signaler la question de la préséance qui comporte la publication du Guide des préséances relatives à Ottawa.

Le personnel du ministère est sous la direction du sous-secrétaire d'État qui est aussi le sous-registraire général du Canada et le sous-séquestre des biens ennemis.

Viennent ensuite l'adjoint du sous-secrétaire d'État, qui est en même temps conseiller juridique, et les chefs des divisions mentionnées ci-dessous, dont trois ont des titres statutaires. Ce sont le Commissaire aux brevets, le registraire des marques de commerce et le surintendant du Bureau des traductions.

Le travail du ministère est exécuté par les divisions suivantes: la Division des compagnies, le Bureau des brevets et du droit d'auteur, la Division du personnel et de la comptabilité, la Division de l'enregistrement, la Division spéciale, le Bureau des marques de commerce et le Bureau des traductions.

L'activité de ces divisions est exposée à grands traits dans le présent rapport et selon l'ordre indiqué ci-dessus.

L'activité du séquestre des biens ennemis est exposée dans un rapport distinct qui est déposé chaque année au Parlement par le secrétaire d'État.

Le secrétaire d'État administre de plus le Département des impressions et de la papeterie publiques et il est le porte-parole de la Commission du service et du directeur général des élections auprès du Conseil privé, du Cabinet et du Parlement. Toutefois, le présent rapport ne contient que l'exposé des travaux du secrétariat d'État.

DIVISION DES COMPAGNIES

LOI SUR LES COMPAGNIES

Le nombre des compagnies constituées par lettres patentes au cours de l'année financière 1955-1956 conformément aux dispositions de la Partie I s'élève à 847 et celui des corporations sans capital-actions en vertu des dispositions de la Partie II est de 36.

Quatre cent soixante-douze compagnies existantes et 6 corporations existantes sans capital-actions ont reçu des lettres patentes supplémentaires; sept certificats ont été délivrés à des compagnies existantes pour les autoriser à augmenter le prix de leurs actions sans valeur nominale ou au pair.

Sous le régime de la Partie IV de la Loi sur les compagnies, on a délivré à trois compagnies minières des permis d'exploiter des gisements dans les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon.

Au total, 170 documents ont été portés au registre des hypothèques et des charges en vertu de l'article 66 de la Loi sur les compagnies, dont 65 actes de fiducie et d'hypothèques, 28 actes supplémentaires de fiducie et d'hypothèques, 27 émissions d'obligations, 45 notes de libération, 2 actes de fiducie, 1 hypothèque sur biens meubles et 2 nominations de syndics de faillite.

Le nombre des sommaires annuels soumis en vertu de l'article 125 de la Loi sur les compagnies a été de 10,474.

Sous le régime de l'article 29 de la Loi sur les compagnies, la Division a délivré des certificats d'abandon de charte dissolvant 204 compagnies et elle a reçu 28 chartes renvoyées pour fins d'annulation. Elle a aussi reçu avis que quelque 18 compagnies étaient en faillite ou en voie de liquidation.

La Division des compagnies conserve une liste complète des noms de toutes les compagnies canadiennes dont la constitution en corporation a eu lieu par lettres patentes fédérales ou provinciales. Au cours de l'année la Section des recherches a effectué 4,362 recherches, dont 3,551 avaient pour but de déterminer la disponibilité des noms proposés pour les compagnies cherchant à obtenir leur constitution en corporation; les autres 811 recherches répondaient à des demandes de renseignements sur l'existence de compagnies portant tel ou tel nom ou sur d'autres renseignements à leur sujet.

LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

Seize chambres de commerce ont été enregistrées, sept décrets du Conseil ont changé les noms de chambres de commerce existantes et un autre décret a dissous une chambre de commerce.

BUREAU DES BREVETS ET DU DROIT D'AUTEUR

RAPPORT DU COMMISSAIRE DES BREVETS POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE
TERMINÉE LE 31 MARS 1956

INTRODUCTION

Le présent rapport est soumis conformément aux dispositions de l'article 27 de la Loi sur les brevets (chap. 203 des Statuts révisés du Canada, 1952, modifié par le chapitre 19, et le chapitre 40, article 15, 2-3 Élisabeth II, 1953-1954). Les tableaux qui y sont insérés renseignent sur les travaux du Bureau en matière de brevets, de droits d'auteur, de dessins industriels et de droits pour le marquage des bois. Les dépenses et les recettes totales y sont détaillées. La tendance des inventions, la résidence des inventeurs qui ont déposé des demandes de brevets ainsi que celle des personnes qui ont obtenu des brevets y sont aussi indiquées. Lorsqu'un inventeur sollicite un brevet, le Bureau doit, conformément à la Loi et aux Règlements, faire des recherches quant à la nouveauté, déterminer le degré d'inédit et la possibilité de breveter l'invention, et s'assurer que toutes les formalités requises ont été bien remplies. La loi accorde à l'inventeur (ou à son successeur en titre) un privilège exclusif d'une durée de dix-sept ans sur son invention comme récompense pour avoir dévoilé et mis à la disposition du public le fruit de son ingéniosité et de son travail. La loi sauvegarde aussi les intérêts du public contre les abus possibles de privilèges exclusifs.

GÉNÉRALITÉS

Les deux tableaux qui suivent exposent respectivement l'activité du Service de l'examen des brevets et du service du droit d'auteur et des dessins industriels qui relèvent du Bureau des brevets et du droit d'auteur, pour chacune des années de la décennie terminée le 31 mars 1956.

Le tableau de l'activité du Service des brevets révèle que 21,048 demandes de brevets ont été déposées au cours de l'année. C'est le plus grand nombre de demandes que l'on ait enregistré jusqu'ici, et il dépasse de 1,600 le nombre de demandes présentées l'année précédente. Cela représente une augmentation de 8.2 p. 100. Sur le nombre total des demandes déposées, 15,486 comportaient une requête de priorité de dépôt en vertu de la Convention internationale pour la protection de la propriété industrielle. Au cours de l'examen des demandes, 22,942 rapports ont été expédiés et 14,505 demandes ont été accordées, ce qui a donné lieu à la délivrance de 11,862 brevets. En plus des demandes accordées, 3,651 demandes étudiées ont été abandonnées. Le nombre total des demandes en instance devant le Bureau est de 72,608. Le nombre des cessions enregistrées a été de 17,783. C'est le nombre le plus considérable de la décennie, sauf un. Le nombre de copies conformes délivrées à l'égard des brevets a été de 9,620. Il y a eu 16 changements de représentants durant l'année, sous le régime de l'article 31.

Le tableau de l'activité du Service du droit d'auteur indique que le nombre des demandes déposées ainsi que le nombre des enregistrements du droit d'auteur sont demeurés à peu près normaux. Le nombre de fiches portant les titres d'œuvres musicales, reçues de la *Composers, Authors and Publishers Association of Canada Limited*, s'élève à 2,418. Ces fiches sont classées par ordre alphabétique dans des casiers accessibles au public. Le nombre des demandes d'enregistrement de dessins industriels reçues a été de 595, dont 586 ont été enregistrées.

ACTIVITÉ DU SERVICE DES BREVETS, 1946-1947 À 1955-1956

Année	Deman- des de caveats	Déli- vrances de caveats	Deman- des de brevets	Deman- des remises en vigueur en vertu de l'article 75	Deman- des rétablies en vertu de l'article 31	Rapports sur les demandes	Deman- des accordées	Deman- des en déchéance	Brevets délivrés	Brevets redé- livrés	Cessions de brevets enregis- trées	Pétitions en vertu de l'article 67	Copies conformes	Brevets impri- més
1946-1947.....	442	438	16,922	113	36	8,220	7,247	291	6,574	16	11,063	1	5,866	.....
1947-1948.....	313	313	16,585	64	47	10,302	8,077	441	7,162	13	13,656	0	6,267	.....
1948-1949.....	331	326	12,751	55	63	12,306	9,348	481	7,941	18	13,325	3	6,240	508
1949-1950.....	404	356	13,172	46	38	12,542	8,908	715	8,507	6	12,811	2	4,583	7,814
1950-1951.....	325	391	14,324	50	43	14,130	9,462	576	8,450	11	11,437	3	5,460	12,576
1951-1952.....	253	253	15,448	36	34	13,128	10,123	614	9,505	11	11,621	1	6,038	10,385
1952-1953.....	258	243	16,405	51	49	12,696	10,325	609	9,683	17	12,525	1	6,282	9,974
1953-1954.....	300	288	18,565	57	45	14,524	10,016	526	9,405	9	13,127	0	7,824	10,646
1954-1955.....	373	337	19,448	69	56	19,250	11,819	516	10,274	8	20,062	1	7,840	11,585
1955-1956.....	298	289	21,048	71	64	22,942	14,505	583	11,840	22	17,783	2	9,620	11,347

ACTIVITÉ DU SERVICE DU DROIT D'AUTEUR ET DES DESSINS INDUSTRIELS, 1946-1947 À 1955-1956

Année	Droit d'auteur					Dessins industriels				Marquage des bois			Rapports des demandes relatives au droit d'auteur, aux dessins industriels et au marquage des bois	Copies conformes (droits d'auteur, dessins industriels et marques de bois)
	Demandes reçues	Droits d'auteur enregistrés	Cessions enregistrées	Demandes de licences de reproduire ou d'utiliser	Licences accordées	Demandes reçues	Dessins enregistrés	Enregistrements renouvelés	Cessions enregistrées	Demandes reçues	Marques enregistrées	Cessions enregistrées		
1946-1947.....	4,228	4,102	388	5	5	933	769	73	96	21	15	10	1,114	94
1947-1948.....	4,196	4,002	291	3	3	704	730	32	93	8	7	1	1,231	136
1948-1949.....	4,145	4,219	243	8	9	630	795	77	95	31	20	0	1,071	230
1949-1950.....	4,585	4,488	327	4	5	720	653	72	98	12	7	1	1,167	242
1950-1951.....	4,787	4,700	419	1	1	649	628	115	91	10	4	2	887	287
1951-1952.....	4,666	4,676	437	0	0	502	480	152	59	14	10	1	843	264
1952-1953.....	5,078	4,976	400	1	1	536	431	199	117	1	1	6	872	213
1953-1954.....	4,957	5,060	464	0	0	595	560	206	84	3	2	0	732	305
1954-1955.....	5,261	5,193	492	0	0	519	286	201	121	12	10	4	818	287
1955-1956.....	5,199	5,151	636	1	0	595	586	194	95	7	6	0	949	268

75473-2

BUREAU DES BREVETS ET DU DROIT D'AUTEUR

RECETTES ET DÉPENSES

Les recettes et dépenses de la décennie terminée le 31 mars 1956 figurent à l'état suivant:

RECETTES ET DÉPENSES 1946-1947 À 1955-1956

Année	Recettes		Dépenses				Excédent	Déficit					
			Traitements	Impression des brevets*	Autres dépenses	Total							
	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.					
1946-1947.....	471,030	64	214,289	00†	36,500	00	22,855	94	273,644	94	197,385	70	.....
1947-1948.....	649,808	41	259,727	08	42,900	00	27,472	15	330,099	23	319,709	18	.....
1948-1949.....	643,234	55	306,670	69	60,016	14	45,086	03	411,772	86	231,461	69	.....
1949-1950.....	656,097	40	352,867	80	234,105	68	37,275	56	624,249	04	31,848	36	.....
1950-1951.....	680,918	88	386,463	29	498,745	49	40,009	83	925,218	61	.....	244,299	73
1951-1952.....	747,624	06	421,890	54	368,431	54	36,710	97	827,033	05	.....	79,408	99
1952-1953.....	777,395	74	471,204	24	401,624	00	38,460	14	911,288	38	.....	133,892	64
1953-1954.....	869,055	08	539,170	57	390,093	19	34,937	15	964,200	91	.....	95,145	83
1954-1955.....	1,107,602	88	673,738	47	384,564	86	46,704	81	1,105,008	14	2,594	74	.....
1955-1956.....	1,256,558	20	756,529	78	564,362	82	48,761	78	1,378,654	38	.....	122,096	18

* Les chiffres de 1946-1947 à 1948-1949 indiquent les frais de la *Gazette du Bureau des brevets* seulement; ceux de 1949-1950 à 1955-1956 comprennent aussi les frais d'impression des brevets.

† Comprend l'indemnité de vie chère.

Les recettes globales dépassent de \$148,955.32 celles de l'année précédente. Cet accroissement est attribuable surtout au nombre plus grand de demandes de brevets déposées, de paiements de taxes de délivrance, de copies conformes et imprimées qui ont été délivrées et de cessions de brevets enregistrées. La recette globale comprend \$1,234,810.74 en taxes reçues par le Service des brevets et \$21,747.46 par le Service du droit d'auteur.

Bien que les recettes globales accusent une augmentation considérable sur celles de l'année précédente, elles n'ont pas été suffisantes pour contrebalancer le total des dépenses et il en est résulté un déficit de \$122,096.18. L'augmentation de \$82,791.31 à l'égard des traitements est attribuable à une augmentation de 24 dans le nombre des employés au cours de l'année ainsi qu'aux augmentations annuelles des traitements. Le coût d'impression des brevets et de la *Gazette du Bureau des Brevets* accuse une augmentation de \$179,797.96 par rapport à l'année précédente. Cette augmentation est attribuable surtout au report de deux comptes de l'année précédente s'élevant à \$103,905.03 et à l'augmentation des frais d'exploitation. L'impression des brevets a coûté \$460,520.00 et celle de la *Gazette du Bureau des brevets* s'est élevée à \$103,842.82, soit \$27,812.96 de plus que l'année précédente. Cette augmentation est attribuable à la publication de 1,580 brevets de plus que l'année précédente et à l'augmentation des frais d'exploitation au Département des impressions et de la papeterie publiques. Les engagements reportés à 1956-1957 relativement à l'impression des brevets se sont élevés à \$23,994.50. Les autres dépenses sont demeurées à peu près au niveau normal.

Le tableau suivant montre de façon plus détaillée les taxes perçues par le Service des brevets pour la décennie terminée le 31 mars 1956.

TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DES BREVETS, 1946-1947 À 1955-1956

Année	Dépôt		Revendications additionnelles		Complément		Divulgation supplémentaire		Amendement après admission		Délivrance		Redélivrance		Remise en vigueur de demandes		Rétablissement de demandes		Articles 41, 47, 67			
	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.		
1946-1947...	253,788	75	3,750	60					1,560	00	134,945	81	180	00	1,110	00	600	00		45	00	
1947-1948...	377,025	85	12,897	00					1,340	00	164,220	00	555	00	1,340	00	1,100	00				
1948-1949...	318,856	82	12,541	50		972	00	165	00	1,240	00	208,980	75	80	00	1,325	00	1,445	00		40	00
1949-1950...	329,248	50	11,768	00	4,602	00	510	50	1,180	00	211,309	29	560	00	910	00	950	00			24	00
1950-1951...	357,966	87	12,851	00	4,456	45	595	00	1,215	00	211,189	40	458	00	980	00	940	00			115	00
1951-1952...	386,066	12	14,283	17	4,815	00	970	00	1,035	00	240,754	77	600	00	720	00	680	00			110	00
1952-1953...	409,775	23	13,737	24	5,493	85	1,185	00	1,354	90	240,174	64	680	00	1,240	90	940	00			85	00
1953-1954...	463,959	81	15,267	00	6,573	75	1,825	00	1,235	04	254,690	95	400	00	1,327	08	1,000	00			60	00
1954-1955...	583,056	81	17,797	13	10,681	50	2,959	00	2,265	00	294,282	46	1,050	00	1,915	00	1,330	81			70	00
1955-1956...	631,420	80	17,917	50	12,096	00	2,758	00	2,505	00	371,395	19	800	00	2,150	00	1,895	00			40	00

TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DES BREVETS, 1946-1947 À 1955-1956—Fin

Année	Cessions		Copies conformes et imprimées		Caveats		Gazette du Bureau des brevets		Agents des brevets		Recherches au titre de l'article 11		Prime et change		Divers, représentants, désaveux, délais		Total	
	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.	\$	c.
1946-1947.....	33,854	89	12,461	66	2,414	00	5,924	05	371	00	750	00	246	41	190	72	452,192	89
1947-1948.....	46,959	37	14,658	98	2,874	25	6,103	69	400	00	1,361	75	4	33	1,088	35	631,928	57
1948-1949.....	50,143	00	14,442	38	3,505	50	6,397	15	2,180	00	1,517	00	9	98	1,609	52	625,450	60
1949-1950.....	38,314	06	20,874	74	3,957	25	5,803	58	3,588	95	1,756	50	1,191	28	123	58	636,772	23
1950-1951.....	38,832	12	15,375	73	3,020	00	5,901	66	3,805	00	1,870	00	1,369	62	129	10	661,069	95
1951-1952.....	42,054	21	20,669	19	2,595	00	5,841	84	3,787	88	2,358	00	683	04	218	22	728,241	44
1952-1953.....	43,944	08	23,391	79	2,698	80	6,415	50	2,692	91	2,500	00	21	98	383	64	756,714	56
1953-1954.....	57,733	94	27,742	44	3,002	07	6,614	83	2,850	00	3,535	01	15	96	340	37	847,873	25
1954-1955.....	101,110	92	43,017	20	3,645	30	14,704	29	2,598	94	5,290	00	17	09	487	07	1,086,278	52
1955-1956.....	108,489	32	54,726	53	3,170	22	15,482	09	2,709	00	5,645	00	40	15	1,570	94	1,234,810	74

Les taxes perçues par le Service du droit d'auteur et des dessins industriels pendant les années financières allant de 1946-1947 à 1955-1956 inclusivement apparaissent au tableau suivant. Les recettes totales du Service accusent une augmentation de \$423.10 sur celles de l'année précédente.

TAXES PERÇUES PAR LE SERVICE DU DROIT D'AUTEUR ET DES DESSINS INDUSTRIELS 1946-1947 À 1955-1956

Année	Droit d'auteur	Dessins industriels			Marque du bois	Cessions	Copies	Licence	Prime et change	Divers	Total												
		Dépôt	Renouvellement	Renouvellement supplémentaire																			
1946-1947...	12,529	33	4,518	98	760	00	40	00	729	82	119	00	20	00	110,76	9	86	18,837	75				
1947-1948...	12,157	83	3,453	00	315	00	14	00	527	00	163	15	1,239	94	6	50	3	42	17,879	84			
1948-1949...	12,780	00	3,048	00	810	00	70	00	56	00	598	00	292	10	102	00	7	60	20	25	17,783	95	
1949-1950...	13,666	01	3,567	00	945	00	5	00	24	00	544	00	306	00	40	00	209	66	18	50	19,325	17	
1950-1951...	14,333	72	3,210	49	865	00	5	00	19	00	719	03	404	05	10	00	282	37	30		19,848	93	
1951-1952...	14,047	14	2,447	00	1,595	00	45	00	28	00	614	95	428	21			153	07	24	25	19,382	62	
1952-1953...	15,200	64	2,679	00	1,825	15	15	00	2	00	646	93	289	38			16	08	7	00	20,681	18	
1953-1954...	15,234	74	2,915	00	2,072	00	15	00	6	50	660	95	258	48			16	94	2	22	21,181	83	
1954-1955...	15,702	59	2,423	00	1,987	06	5	00	22	00	882	56	287	15			13	65	1	35	21,324	36	
1955-1956...	15,553	44	2,901	14	1,995	00	10	00	14	00	920	97	325	95			10	00	14	26	2,70	21,747	46

CONCESSIONS DE BREVETS

Le nombre des brevets délivrés a été de 11,840 et celui des redélivrances, en vertu de l'article 50 de la Loi sur les brevets, chap. 203 des Statuts révisés du Canada, 1952, a été de 22. De ce total, 11,785 brevets ont été émis pour une durée de six-sept ans et 55 pour une période limitée, en vertu de l'article 28A, du chapitre 32 des Statuts du Canada de 1935 reproduit par l'article 7, chapitre 23, 11 George VI, 1947. Le nombre de brevets délivrés aux concessionnaires de l'intérêt entier

s'est élevé à 9,450; conjointement aux inventeurs et aux concessionnaires d'une partie de l'intérêt, à 110; aux inventeurs, à 2,288, et aux représentants légitimes, à 14. Le nombre de brevets délivrés à des sociétés se chiffre par 9,303; à des particuliers 2,520 et à des sociétés et à des particuliers conjointement, 39. On a accordé 3,062 brevets d'inventions revendiquées par deux personnes ou plus, et 8,800 revendiquées par une seule personne. De tous les brevets d'invention concédés, 54 ont été délivrés à des femmes, 40 conjointement à des hommes et à des femmes et 11,768 à des hommes. Le nombre de brevets concédés à des Canadiens ou à des sociétés canadiennes s'est élevé à 1,473, tandis que 10,389 brevets ont été concédés à des requérants d'origine étrangère. Onze mille huit cent huit brevets ont été rédigés en langue anglaise, et 54, en langue française.

DÉCHÉANCES, REMISES EN VIGUEUR ET RÉTABLISSEMENTS

Un total de 583 demandes sont tombées en déchéance faute de paiement des taxes de délivrance dans le délai prescrit à l'article 75. Sur paiement des taxes de remise en vigueur et des taxes de délivrance, 71 demandes déchues ont été remises en vigueur. Sur le nombre des demandes périmées faute d'avoir été complétées ou poursuivies dans le délai prescrit à l'article 32, il y eut 64 demandes rétablies.

TENDANCE DES INVENTIONS

Le tableau ci-dessous indique le domaine de l'invention ainsi que le pourcentage du total des demandes classées au cours des deux dernières années.

Domaine de l'invention	Pourcentage du total	
	1955-1956	1954-1955
<i>Section de la chimie</i>		
Produits chimiques (organiques).....	10-42	10-77
Métallurgie et chimie inorganique.....	6-93	6-51
Chimie industrielle.....	5-71	5-03
Plastiques.....	7-98	7-07
Total.....	31-04	29-38
<i>Section de l'électricité</i>		
Électricité générale.....	8-73	8-91
Transmission par fil.....	3-92	3-92
Énergie radiante.....	5-58	5-52
Total.....	18-23	18-35
<i>Section de la mécanique</i>		
Transport.....	7-04	6-98
Sciences pratiques, beaux-arts.....	5-55	7-23
Machines à calculer, jeux et jouets.....	1-12	.....
Machines et outils pour travailler le métal et le bois.....	4-63	4-48
Chauffage et force motrice.....	6-84	7-89
Textiles et papier.....	4-28	4-25
Total.....	29-46	30-83
<i>Section de la construction mécanique</i>		
Appareils de ménage, de bureau et de médecine.....	6-47	7-02
Bâtiments et réceptacles.....	5-79	5-69
Agriculture et terrassement.....	3-34	3-62
Instruments de transmission, de manutention et de contrôle.....	5-67	5-11
Total.....	21-27	21-44
Total général.....	100-00	100-00

RÉSIDENCE DES INVENTEURS QUI ONT DÉPOSÉ UNE DEMANDE

L'appendice A donne le pays de résidence des inventeurs qui ont déposé une demande de brevet et le nombre des demandes déposées pour chacune des années financières de 1952 à 1956 inclusivement.

RÉSIDENCE DES INVENTEURS QUI ONT OBTENU UN BREVET

L'appendice B donne le pays de résidence des inventeurs qui ont obtenu un brevet. Ces chiffres donnent les pourcentages suivants:

	%
Canada.....	5.5
Royaume Uni.....	10.7
Autres pays du Commonwealth.....	0.56
États-Unis.....	72.41
Autres.....	10.83
Total.....	100.00

REGISTRE DES AGENTS DE BREVETS

Aux termes des dispositions de l'article 15 de la Loi sur les brevets et des Règlements concernant les brevets, les noms de 69 agents ont été ajoutés au registre. Les noms de 36 agents qui n'ont pas observé le règlement 144 ont été rayés du registre. Un examen pour certificat d'aptitude aux termes du règlement 143 a été tenu à Montréal, Ottawa, Windsor, Sarnia et Edmonton les 17 et 18 octobre 1955. Sur les douze candidats cinq ont réussi. A la fin de l'année le registre portait les noms de 1,083 procureurs et agents de brevets.

GAZETTE DU BUREAU DES BREVETS

Conformément aux dispositions de l'article 27 de la Loi sur les brevets, qui exigent la publication d'une liste de tous les brevets accordés, la *Gazette du Bureau des brevets et droits d'auteur*, journal officiel du Bureau, a paru le mardi de chaque semaine. Chaque livraison renfermait les principaux dessins et les principales revendications des brevets concédés à la date de publication, les avis et autres procédures en exécution de la loi, la liste des droits d'auteur et des cessions du droit d'auteur et l'abrégé des dessins industriels enregistrés pendant la semaine. Le nombre des abonnés au cours de l'année a été de 499. Outre les exemplaires envoyés aux abonnés et vendus au public, la *Gazette* a été distribuée gratuitement à quatre-vingt-neuf bibliothèques du Canada, à quarante bibliothèques de Grande-Bretagne, à dix-neuf bibliothèques des autres pays du Commonwealth des nations britanniques, à trente-cinq bibliothèques des États-Unis d'Amérique, à quinze bureaux de brevets et instituts étrangers et à cinq bureaux d'agents consulaires et commerciaux.

En retour, le Bureau a reçu les journaux, index et rapports des brevets, dessins et droits d'auteur des bureaux des brevets des pays suivants: Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Corée, Égypte, États-Unis, France, Grande-Bretagne, Inde, Italie, Japon, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Suède, Suisse et Union Sud-Africaine.

La *Gazette* a aussi été échangée contre vingt périodiques scientifiques et bulletins commerciaux qui servent au Bureau.

IMPRESSION DES BREVETS

L'atelier du Département des impressions et de la papeterie publiques a imprimé, au cours de l'année, 11,347 brevets. Ce chiffre comprend 45 réimpressions et 79 brevets de l'émission de 1948. Le nombre d'exemplaires distribués a été de 223,927. Les brevets sont disponibles le jour même de leur délivrance et se vendent au prix de cinquante cents chacun. La *Gazette du Bureau des brevets* est aussi imprimée par l'Imprimerie nationale.

BIBLIOTHÈQUE DU BUREAU DES BREVETS

Au cours de l'année, 906 volumes se sont ajoutés à la bibliothèque. Le Bureau a continué de recevoir des copies des brevets courants des pays suivants: Australie, Autriche, Belgique, États-Unis, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Suède, Suisse et Pays-Bas. Il a aussi reçu des journaux, index et rapports de brevets des pays susmentionnés ainsi que des pays suivants: Afrique du Sud, Allemagne, Brésil, Corée, Égypte, Inde, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan.

La bibliothèque contient maintenant des copies de brevets des pays énumérés ci-dessous, à partir de l'année indiquée jusqu'à ce jour: Australie (1926), Autriche (1949), Belgique (1950), États-Unis d'Amérique (1845), France (1902), Grande-Bretagne (1617), Italie (1925), Japon (1950), Pays-Bas (1947), Suède (1947), et Suisse (1949). La bibliothèque contient également des copies imprimées des brevets canadiens depuis 1949 et des brevets des États-Unis pour nouveautés végétales depuis le n° 1 délivré le 1^{er} août 1931 jusqu'au n° 1466 délivré le 27 mars 1956.

Tous les brevets des États-Unis depuis 1934 sont groupés selon le classement en vigueur à l'époque de la délivrance de chaque brevet.

La bibliothèque renferme 24,146 volumes.

LÉGISLATION

En conformité des dispositions de l'article 16 de la Loi concernant les inventions des fonctionnaires, une proclamation, en date du 5 mai 1955, annonçait que la loi en question entrerait en vigueur le 1^{er} juin 1955. Conformément à l'article 12 de la Loi concernant les inventions des fonctionnaires, des règlements d'exécution applicables à compter du 1^{er} juin 1955 ont été établis en vertu du décret C.P. 1955-666, en date du 5 mai 1955.

PERSONNEL

Depuis le dernier rapport annuel le nombre des emplois de l'effectif a passé de 224 à 260 selon qu'il était prévu au *Budget des dépenses* de l'année financière 1955-1956. Le nombre moyen des positions occupées a été de 215, dont 10 employés du Service administratif, 76 examinateurs de brevets et 129 employés de bureau et autres. Durant l'année, 19 nouveaux examinateurs de brevets ont été appointés par le Bureau. Le commissaire adjoint des brevets et un examinateur de brevets ont pris leur retraite. Douze examinateurs de brevets ont résigné leurs fonctions, 11 d'entre eux ayant accepté un autre emploi et le douzième ayant décidé de poursuivre ses études universitaires.

Un système de promotions accélérées a été établi pour le bénéfice des jeunes examinateurs. Comme conséquence, il y a eu 47 promotions au sein du groupe des examinateurs.

La pénurie d'ingénieurs se fait encore sentir au Canada d'une façon alarmante. Ce printemps, trois emplois, en moyenne, seront offerts à chacun des ingénieurs qui sortiront des universités. Au cours des derniers mois, les industries, les associations d'ingénieurs et les journaux ont déploré cette situation à plusieurs reprises. La même situation existe en ce qui concerne les techniciens.

Afin de remédier au manque d'ingénieurs dans le Bureau des brevets, des représentants du Bureau ont visité toutes les universités du pays. Il y a un concours ouvert en permanence aux personnes qui détiennent le brevet d'ingénieur. Nous avons commencé cette année à recruter des techniciens possédant les connaissances requises pour aider à faire l'examen des brevets. Le résultat du concours n'est pas encore connu, mais nous espérons que ce système nous apportera un certain soulagement.

BREVETS DE TERRE-NEUVE

Cinq demandes de brevets déposées sous le régime des lois de Terre-Neuve (en conformité des dispositions du paragraphe 3 de l'article 20 des Conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada) étaient encore pendantes à la fin de l'année, avis d'opposition à la concession de ces brevets ayant été déposé contre chaque demande.

APPENDICE A

RÉSIDENCE DES INVENTEURS AYANT DÉPOSÉ UNE DEMANDE

	1952	1953	1954	1955	1956
Canada.....	(1,156)	(1,173)	(1,160)	(1,236)	(1,215)
Alberta.....	74	107	97	91	91
Colombie-Britannique.....	138	122	123	116	117
Manitoba.....	56	60	57	57	51
Nouveau-Brunswick.....	10	0	12	7	4
Terre-Neuve.....	3	3	4	2	0
Nouvelle-Écosse.....	18	9	3	13	15
Ontario.....	482	490	419	575	564
Île du Prince-Édouard.....	1	0	2	0	0
Québec.....	337	339	400	337	343
Saskatchewan.....	37	42	40	36	30
Yukon et Territoires du Nord-Ouest.....	0	1	3	2	0
Angleterre.....	1,835	1,865	2,058	2,211	2,048
Écosse.....	72	80	62	66	74
Pays de Galles.....	16	18	21	17	16
Irlande du Nord.....	2	5	11	4	6
Îles Normandes.....	0	0	0	1	0
R. d'Irlande (Eire).....	5	1	1	3	3
Australie.....	87	59	57	69	53
Îles Bahama.....	1	0	0	0	0
Ceylan.....	0	1	0	1	0
Égypte.....	2	0	1	1	0
Inde.....	0	2	0	0	1
Antilles britanniques.....	0	1	2	0	5
Nouvelle-Zélande.....	12	14	12	13	11
Israël.....	2	5	2	2	2
Singapour.....	1	0	0	0	0
Union Sud-Africaine.....	22	43	28	29	20
Soudan.....	0	0	0	1	0
Afrique orientale, Kenya, Tanganyika.....	2	3	0	0	0
Alaska.....	6	1	2	1	0
Algérie.....	2	0	0	0	1
Argentine.....	20	21	23	16	26
Autriche.....	44	62	55	57	46
Belgique.....	53	43	61	71	62
Brésil.....	4	10	8	10	6
Chili.....	2	2	2	5	1
Colombie.....	1	0	0	1	0
Cuba.....	4	2	3	3	5
Tchécoslovaquie.....	9	3	6	19	12
Danemark.....	44	40	42	41	38
Finlande.....	10	16	13	21	29
France.....	354	352	426	422	494
Allemagne.....	597	732	871	912	994
Grèce.....	0	1	0	0	2
Hawaï.....	0	1	4	0	0
Hongrie.....	7	3	2	5	2
Indochine.....	0	1	0	0	1
Islande.....	0	0	0	1	1
Indonésie (République).....	2	1	1	0	0
Italie.....	75	129	141	112	140
Jamaïque.....	0	1	0	0	0
Japon.....	10	22	23	16	30
Corée.....	0	0	1	0	0
Liban.....	1	0	1	0	0
Principauté de Liechtenstein.....	4	3	4	3	0
Luxembourg.....	0	1	2	2	0
Malaisie.....	1	1	0	0	0
Mexique.....	9	13	10	8	8
Maroc.....	3	3	3	3	2
Pays-Bas.....	327	393	437	482	396
Norvège.....	53	54	56	60	39
Pakistan.....	0	1	0	2	1
Zone du Canal de Panama.....	0	0	0	0	0
Pologne.....	1	1	0	1	0
Portugal.....	0	1	0	1	2
Porto-Rico.....	1	0	0	0	0
Rhodésie du Sud.....	0	1	0	0	0
Espagne.....	15	17	19	18	10
Suède.....	262	267	297	335	294
Suisse.....	342	363	447	477	442
Turquie.....	0	0	1	1	0
États-Unis d'Amérique.....	9,966	10,570	12,183	12,343	14,505

APPENDICE A—Fin

RÉSIDENTE DES INVENTEURS AYANT DÉPOSÉ UNE DEMANDE—Fin

	1952	1953	1954	1955	1956
Uruguay.....	0	0	2	4	3
Venezuela.....	1	2	2	5	1
Yémen.....	0	1	0	0	0
Yugoslavie.....	1	0	2	1	1
Total.....	15,448	16,405	18,565	19,448	21,048

APPENDICE B

RÉSIDENTE DES INVENTEURS AYANT OBTENU UN BREVET

	1954- 1955	1955- 1956		1954- 1955	1955- 1956
Canada—			Europe—		
Ontario.....	252	292	Pays-Bas.....	191	257
Québec.....	165	183	France.....	190	197
Colombie-Britannique.....	59	61	Suisse.....	166	217
Alberta.....	31	41	Suède.....	122	152
Manitoba.....	30	30	Allemagne.....	120	246
Saskatchewan.....	15	19	Belgique.....	23	43
Nouveau-Brunswick.....	7	13	Norvège.....	27	44
Nouvelle-Écosse.....	7	9	Danemark.....	10	24
Terre-Neuve.....	1	2	Italie.....	18	31
Île du Prince-Édouard.....	3	1	Pologne.....	1	1
Yukon et Territoires du Nord- Ouest.....	0	1	Autriche.....	10	22
Total.....	570	652	Tchécoslovaquie.....	4	16
Royaume-Uni—			Espagne.....	10	6
Angleterre.....	966	1,198	Portugal.....	1	3
Écosse.....	37	56	Finlande.....	6	7
Pays de Galles.....	4	14	Principauté de Liechtenstein..	0	5
Irlande du Nord.....	1	1	Hongrie.....	3	3
Iles Normandes.....	1	0	Total.....	902	1,274
Total.....	1,009	1,269	Afrique—		
Pays du Commonwealth—			Maroc.....	0	2
Australie.....	39	34	Libéria.....	0	1
Nouvelle-Zélande.....	7	17	Algérie.....	0	1
Union Sud-Africaine.....	9	13	Total.....	0	4
Rhodésie du Sud.....	1	0	Asie—		
Inde.....	0	2	Japon.....	2	5
Pakistan.....	0	1	Établissements des Détroits..	0	1
Total.....	56	67	Liban.....	1	0
Amérique—			Corée.....	1	0
États-Unis.....	7,719	8,568	Total.....	4	6
Antilles britanniques.....	0	1	Grand total.....	10,282	11,862
Mexique.....	4	1			
Pérou.....	0	1			
Argentine.....	8	10			
Curaçao.....	0	2			
Cuba.....	4	2			
Venezuela.....	2	1			
Brésil.....	0	3			
Indes néerlandaises.....	0	1			
Guam.....	1	0			
République dominicaine.....	1	0			
Uruguay.....	2	0			
Total.....	7,741	8,590			

DIVISION DU PERSONNEL ET DE LA COMPTABILITÉ

Le nombre des employés à la fin de l'année financière 1955-1956 était de 600 comparativement à 576 à la fin de l'année financière précédente.

Le nombre des réquisitions émises dans la Section des comptes et fournitures a été de 2,418 au cours de l'année 1955-1956.

Suit l'état des recettes et des dépenses de l'année 1955-1956:

	Recettes	Dépenses
Administration centrale.....	\$ 6,516	\$ 238,407
Division des compagnies.....	469,848	87,922
Division des marques de commerce.....	326,618	131,195
Bureau des traductions.....	Néant	1,088,217
Bureau des brevets et du droit d'auteur.....	1,256,558	1,378,654
Commission d'enquête sur les brevets, le droit d'auteur, les marques de commerce et les dessins industriels.....	5,900	21,166
Total.....	\$2,065,440	\$2,962,561

DIVISION DE L'ENREGISTREMENT

1. SECTION DE L'ENREGISTREMENT

Au cours de l'année Sa Majesté la reine a approuvé l'adoption et l'emploi par le Gouvernement du Canada d'un nouveau Grand Sceau du Canada portant l'effigie de Sa Majesté revêtue de la robe royale, couronnée et assise sur le trône et tenant dans ses mains le globe et le sceptre, avec les armoiries du Canada et l'inscription: "ELIZABETH II QUEEN OF CANADA—REINE DU CANADA".

Au cours de l'année, la Division a établi 1,829 certificats et copies conformes.

Elle a effectué un nombre considérable de travaux divers relativement à l'enregistrement des documents, à la correction d'épreuves et à l'envoi de mémoires divers et de renseignements puisés dans les fiches et les archives.

La liste suivante donne le relevé des travaux effectués par la Division de l'enregistrement du 1^{er} avril 1955 au 31 mars 1956 inclusivement.

Documents	Dactylographiés	Enregistrés
Certificats de chambres de commerce et modifications.....		21
Cautionnements.....		5
Chartes de constitution en société.....		884
Chartes supplémentaires.....		509
Chartes abandonnées et annulées.....		208
Commissions.....	219	219
Contrats, décharges et abandons.....		876
Expropriations de terrains.....		50
Concessions de terres.....	341	341
Permis de bac et cessions de ces permis.....	8	8
Procurations.....		48
Proclamations.....	25	25
Renonciations.....	122	122
Brefs d'élection.....		7
Brefs de sursis (loi d'extradition).....		2
	715	3,325

LISTE DE FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE DU 1^{er} AVRIL 1955 AU 31 MARS 1956

Nom	Charge	Date de l'enregistrement	
Robinson, Henry Basil Oswin.....	Consul du Canada en France.....	26 janvier	1955
Sinclair, l'hon. James.....	Membre de la Commission internationale de la pêche à la baleine pour représenter le Gouvernement du Canada.....	1 ^{er} mars	1955
Spence, et autres, l'hon. juge W. F.....	Commissaires, en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes, chargés de faire enquête sur le commerce de cabotage du Canada.....	1 ^{er} mars	1955
Aitken, Hugh Taylor.....	Président et directeur général de la Société d'assurance des crédits à l'exportation.....	1 ^{er} janvier	1955
Thode, Henry George.....	Membre de la Commission de recherches de la défense.....	1 ^{er} avril	1955
Dugal, Louis-Paul.....	Membre de la Commission de recherches de la défense.....	1 ^{er} avril	1955
Johnston, Charles Ross.....	Juge de paix.....	23 février	1955
Galligan, Thomas Mary Joseph.....	Juge de la Cour de comté, pour le comté de Renfrew (Ont.).....	17 février	1955
Galligan, Son Honneur Thomas Mary Joseph.....	Juge local de la Haute cour de justice de l'Ontario.....	17 février	1955

LISTE DES FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1955 AU 31 MARS 1956—Suite

Nom	Charge	Date de l'enregistrement
Patterson, Thomas McMillan.....	Membre de la Commission des Territoires du Nord-Ouest.	23 mars 1955
MacMillan, H. R.....	Membre de la Commission internationale des pêcheries de saumon du Pacifique.....	9 février 1955
McCowan, Norman Leslie.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest....	9 février 1955
MacDonald, Sergent Earl Parker.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest....	9 février 1955
Upton, Sergent Alan George.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest....	9 février 1955
Allen, M ^{lle} Vivienne.....	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	1 ^{er} mars 1955
Cole, Dacre Patterson.....	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	1 ^{er} mars 1955
Doherty, Donald Kind.....	Vice-consul du Canada aux États-Unis du Brésil.....	18 mars 1955
Palmer, Frederick H.....	Consul général du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	1 ^{er} février 1955
Savard, Patrick-Alfred.....	Vice-consul du Canada dans la République de Colombie....	18 mars 1955
Stansfield, David.....	Consul du Canada en Grèce.....	18 mars 1955
Walker, Harry William.....	Vice-consul du Canada en Yougoslavie.....	1 ^{er} mars 1955
Mackenzie, C. J.....	Membre du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1955
Thorvaldson, T.....	Membre du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1955
Watson, W. H.....	Membre du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1955
Jane, R. S.....	Membre du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1955
Thode, H. G.....	Membre du Conseil national de recherches.....	1 ^{er} avril 1955
Fontaine, Paul.....	Juge de la Cour de Citoyenneté canadienne à Montréal....	20 avril 1955
Ritchie, Louis McCoskery.....	Juge putné de la Cour de l'Échiquier du Canada.....	21 avril 1955
Alton, Ernest J.....	Membre du Conseil des ports nationaux.....	1 ^{er} avril 1955
Malcolm, Campbell H.....	Membre du Conseil des ports nationaux.....	1 ^{er} avril 1955
Jones, W. H.....	Arpenteur fédéral.....	15 novembre 1955
Gordon, C. W.....	Arpenteur fédéral.....	3 mars 1955
Hughes, G. T.....	Arpenteur fédéral.....	3 mars 1955
Landry, P.....	Arpenteur fédéral.....	3 mars 1955
Rippon, T. E.....	Arpenteur fédéral.....	3 mars 1955
Youngs, C. W.....	Arpenteur fédéral.....	3 mars 1955
Hamilton, R. E.....	Arpenteur fédéral.....	3 mars 1955
Hetland, Joseph Ingolph.....	Adjoint du commissaire des grains pour la Saskatchewan....	18 avril 1955
Rutherford, Henry Adelbert.....	Juge de la Cour de district pour le district judiciaire d'Estevan (Sask.).....	29 avril 1955
Walshe, Robert Stanley Evans.....	Juge de la Cour de district pour le district judiciaire d'Arcoia (Sask.).....	29 avril 1955
MacDonald, Son Honneur John Ross.....	Juge de la Cour de district pour le district judiciaire de Melfort (Sask.).....	29 avril 1955
Roberge, Guy.....	Membre de la Commission sur les pratiques commerciales restrictives.....	16 mai 1955
Bradbury, Louis S.....	Membre de la Commission internationale des pêcheries du Nord-Ouest de l'Atlantique.....	8 mars 1955
Bates, Stewart.....	Membre de la Commission internationale des pêcheries du Nord-Ouest de l'Atlantique.....	8 mars 1955
MacKichan, J. Howard.....	Membre de la Commission internationale des pêcheries du Nord-Ouest de l'Atlantique.....	8 mars 1955
Hardy, Kenneth Reginald.....	Juge de paix dans et pour les Territoires du Nord-Ouest....	12 mai 1955
Abbott, l'hon. Douglas Charles.....	Suppléant du Gouverneur général.....	6 juin 1955
Loeke, l'hon. Charles Holland.....	Administrateur suppléant.....	16 juin 1955
Estey, l'hon. James Wilfred.....	Administrateur suppléant.....	16 juin 1955
Delaute, Joseph-François.....	Administrateur suppléant.....	16 juin 1955
Wong, K. K.....	Arpenteur fédéral.....	3 mars 1955
Welley-Dod, W. A.....	Arpenteur fédéral.....	3 mars 1955
MacLeod, Allen Joseph.....	Conseil de la Reine.....	13 mai 1955
Henry, David Howard Woodhouse.....	Conseil de la Reine.....	13 mai 1955
Affleck, John Donald.....	Conseil de la Reine.....	13 mai 1955
Delisle, J.-L.....	Consul du Canada en Pologne.....	8 juin 1955
Cheney, Donald Harry.....	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.....	5 mai 1955
Cameron, Robert Parke.....	Consul du Canada en Suède.....	5 mai 1955
Grenon, Jean-Yves.....	Vice-consul du Canada en Italie.....	5 mai 1955
Lopton, Stanley.....	Membre de la Commission des grains du Canada.....	11 mars 1955
Gordon, Russell Charles.....	Membre de la Commission canadienne des Pensions.....	15 juin 1955
Collins, Frederick Howard.....	Commissaire du territoire du Yukon.....	15 juin 1955
Hopper, William.....	Juge des petites dettes pour les Territoires du Nord-Ouest..	2 juin 1955
Cory, Wilfrid Mayfield.....	Juge de la Cour de citoyenneté canadienne.....	23 mars 1955
Freifeld, Sidney Allan.....	Consul du Canada aux États-Unis du Mexique.....	5 mai 1955
Munro, D. W.....	Consul du Canada en Irlande.....	8 juin 1955
Wershof, Max Hirsch.....	Conseil de la Reine.....	16 juin 1955
Gordon, et autres, Walter Lockhart.....	Commissaires, en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes, chargés d'enquêter sur les perspectives économiques lointaines du Canada.....	17 juin 1955
Cory, Wilfrid Mayfield.....	Conseil de la Reine.....	13 mai 1955
Smith, Frank Gramani.....	Registraire du district d'enregistrement des terres du Yukon	7 juillet 1955
Tallon, Robert J.....	Membre de la Commission d'assurance-chômage.....	11 juillet 1955

LISTE DES FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1955 AU 31 MARS 1956—Suite

Nom	Charge	Date de l'enregistrement
Thistlethwaite, R. et H. E. Beresford...	Membres de la Commission de la frontière Manitoba-Territoires du Nord-Ouest.	7 juillet 1955
Morin, Joseph-William	Juge puiné de la Cour supérieure de la province de Québec pour le district de Québec.	1 ^{er} septembre 1955
Dunfield, l'hon. Sir Brian Edward Spencer	Administrateur du gouvernement de la Province de Terre-Neuve du 10 au 24 septembre 1955.	28 août 1955
Whelan, Son Honneur William Loyola	Commissaire chargé de faire prêter le serment d'allégeance et autres serments à l'administrateur de la province de Terre-Neuve.	1 ^{er} septembre 1955
Robertson, Robert Gordon	Membre et président de la Commission hydro-électrique des territoires du Nord-Ouest.	15 novembre 1953
Lalonde, Georges-Lucien	Sous-ministre des Affaires des anciens combattants	1 ^{er} août 1955
Belleau, Marie-Alfred-Elzéar-Gabriel-Roger	Registraire de la Cour de l'Échiquier du Canada	28 juillet 1955
Mac Kay, D ^r Robert Alexander	Représentant permanent du Canada aux Nations-Unies à New-York.	23 juin 1955
Rogers, Evan Benjamin	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Pérou.	23 juin 1955
Miller, Frank R.	Sous-ministre de la Défense nationale.	15 août 1955
Cormier, Joseph-Magloire-Alyre-Adrien	Juge de la Cour de comté, pour les comtés de Kent et de Westmorland (N.-B.).	28 juillet 1955
Knowles, Leonard J.	Membre de la Commission des transports du Canada	1 ^{er} septembre 1955
Priestman, Henry Laurence Eddey	Consul général du Canada dans la République des Philippines	23 juin 1955
Stark, William Garthorne	Consul général du Canada aux États-Unis d'Amérique	23 juin 1955
Ronning, Chester Alvin	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Norvège.	22 juillet 1955
Picard, L.-P.	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Argentine.	5 août 1955
McNair, John Babbitt	Juge de la Division d'appel de la Cour suprême du N.-B.	28 juillet 1955
Sloan, l'hon. Gordon McGregor	Administrateur du gouvernement de la province de Colombie-Britannique du 6 septembre au 3 octobre 1955.	6 septembre 1955
Ross, Frank Mackenzie	Lieutenant-gouverneur de la province de la Colombie-Britannique.	3 octobre
Taschereau, André	Juge puiné de la Cour du Banc de la Reine de la province de Québec.	1 ^{er} octobre 1955
Lett, Sherwood	Juge en Chef de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	1 ^{er} septembre 1955
Coady, l'hon. James Moses	Juge de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique.	1 ^{er} septembre 1955
Reid, Georges-François	Juge puiné de la Cour supérieure pour le district de Montréal.	16 août 1955
Sylvestre, Joseph-Jean-Marie-Charles-Auguste	Juge puiné de la Cour supérieure pour le district de Montréal.	1 ^{er} octobre 1955
Johnson, David Moffatt	Membre de la Commission internationale de surveillance du Vietnam pour représenter le Canada.	1 ^{er} août 1955
Wilson, David Bryce	Consul du Canada au Portugal	7 juillet 1955
Currie, Neill Edward	Consul du Canada en Colombie.	7 juillet 1955
Stone, William Frank	Consul du Canada dans la République fédérale d'Allemagne.	7 juillet 1955
Hardy, Christian	Consul du Canada au Brésil.	7 juillet 1955
Wardroper, Wilfrid Kenneth	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	7 juillet 1955
Blockley, Hector Théodore Walter Caruso Beaubien	Consul du Canada au Chili.	7 juillet 1955
Rettie, Edward Rose	Consul du Canada au Japon.	7 juillet 1955
O'Brien, Joseph Wesley	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	7 juillet 1955
Weir, M ^{lle} Christine Sheila	Vice-consul du Canada en Pologne.	7 juillet 1955
Hart, Albert Frederick	Consul du Canada en Yougoslavie.	7 juillet 1955
Blouin, Georges-Henri	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	7 juillet 1955
Branscombe, Ralph Eugene	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	7 juillet 1955
Butterworth, Charles Edgar	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	28 juillet 1955
Reading, Paul	Consul du Canada en Finlande.	28 juillet 1955
Dier, Ormond Wilson	Consul du Canada au Danemark.	28 juillet 1955
Kneiwasser, Andrew Graham	Vice-consul du Canada au Venezuela.	28 juillet 1955
Parry, J. O.	Vice-consul du Canada en Finlande.	28 juillet 1955
White, Albert Victor	Arpenteur fédéral.	3 mars 1952
Rive, Alfred	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Irlande.	16 août 1955
Lowe, George E.	Membre de la Commission hydro-électrique des Territoires du Nord-Ouest.	15 octobre 1952
Sissons, Son Honneur John Howard	Juge de la Cour territoriale des Territoires du Nord-Ouest.	16 septembre 1955
Mooney, Stephen G.	Membre de la Commission canadienne des pensions.	1 ^{er} octobre 1955
Turcotte, Louis-Sherman	Juge de la Cour de district pour le district de l'Alberta-Sud.	16 septembre 1955
Turcotte, Son Honneur Louis-Sherman	Juge local de la Cour suprême de l'Alberta.	16 septembre 1955
Feir, Son Honneur Elmer Best	Juge en Chef de la Cour de district pour le district de l'Alberta-Sud.	16 septembre 1955

LISTE DES FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1955 AU 31 MARS 1956—Suite

Nom	Charge	Date de l'enregistrement
Garey, William D. L.	Arpenteur fédéral.	3 mars 1955
McNair, l'hon. John Babbitt	Administrateur du Gouvernement de la province du Nouveau-Brunswick.	19 octobre 1955
Phinney, L. H.	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Belec, inspecteur René-John	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Boone, Constable Charles Edward	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Boxer, A. H.	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Dent, caporal Clarence James	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Fraser, inspecteur William George	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Kerr, W. G.	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Moore, constable Roger Eugene	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Phillips, R. A. J.	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Stevenson, A.	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Van Norman, R. D.	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Walton, J. G.	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Wilkinson, D. E.	Juge pour les fins de la Loi sur la citoyenneté canadienne.	1 ^{er} septembre 1955
Blackie, W. V.	Arpenteur fédéral.	3 mars 1955
Owen, George Robert Whitley	Juge puiné de la Cour du Banc de la Reine de la province de Québec.	1 ^{er} octobre 1955
Bridle, Paul Augustus	Membre de la Commission internationale de surveillance du Laos pour représenter le Canada.	1 ^{er} octobre 1955
Nelson, Stanley Gilbert	Membre de la Commission du service civil.	5 octobre 1955
Nelson, Stanley Gilbert	Président de la Commission du service civil.	6 octobre 1955
Jones, Son Honneur Charles Jordan	Juge de la Division du Banc de la Reine de la Cour suprême du Nouveau-Brunswick.	1 ^{er} octobre 1955
Bishop, Daniel Raymond	Juge de la Cour de comté, pour les comtés de Carleton, Charlotte, Victoria et Madawaska (N.-B.).	1 ^{er} octobre 1955
Bridges, l'hon. George Frederick Gregory	Juge de la Division d'appel de la Cour suprême du N.-B.	1 ^{er} octobre 1955
McNair, l'hon. John Babbitt	Juge en chef de la Division d'appel de la Cour suprême du N.-B.	1 ^{er} octobre 1955
MaeNeill, John Forbes	Greffier du Sénat et greffier des Parlements.	22 octobre 1955
Lord, Son Honneur Arthur Edward	Juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique.	8 octobre 1955
Sheppard, Frederick Anderson	Juge de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique.	14 octobre 1955
McLean, Allan G.	Adjoint du commissaire des grains pour la Saskatchewan.	14 octobre 1955
Chapdelaine, Jean-Antoine	Ministre extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Suède et ministre extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Finlande.	16 septembre 1955
Ouimet, Roger	Juge puiné de la Cour supérieure pour le district de Montréal (P.Q.).	15 octobre 1955
Murphy, Frank Herbert	Sous-registraire du district d'enregistrement des terres du Yukon.	7 octobre 1955
Swencisky, Alfred Harold Joseph	Juge de la Cour de comté pour Vancouver.	8 octobre 1955
Swencisky, Son Honneur Alfred Harold Joseph	Juge local de la Cour suprême de la Colombie-Britannique.	8 octobre 1955
Sloan, l'hon. Gordon McGregor	Administrateur du Gouvernement de la province de la Colombie-Britannique du 22 octobre au 2 novembre 1955.	19 octobre 1955
Charbonneau, Jean-Pierre-Raymond	Juge puiné de la Cour supérieure pour le district de Montréal (P.Q.).	1 ^{er} novembre 1955
Gadd, Charles Sturdy	Vice-consul du Canada en Colombie.	12 octobre 1955
McGregor, Bessie Elaine	Vice-consul du Canada en Belgique et au Luxembourg.	16 septembre 1955
Newman, Gerald Anderson	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	16 septembre 1955
Kesslering, Margaret Eva	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	16 septembre 1955
Priestman, Henry Laurence Eddey	Consul général du Canada dans la République des Philippines.	23 juin 1955
Smith, Earl George	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	1 ^{er} septembre 1955
Norman, Henry Gordon	Consul général du Canada aux États-Unis d'Amérique.	16 septembre 1955
Boyd, A. R.	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	16 septembre 1955
Lomas, A. A.	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	16 septembre 1955
Jennings, Peter Rowney	Vice-consul du Canada en Irlande.	16 septembre 1955
Blier, Lieutenant-Colonel Ulric	Membre de la Commission canadienne des pensions.	16 novembre 1955
MaeNeill, John Forbes	Commissaire chargé de faire prêter le serment d'allégeance aux membres du Sénat.	3 novembre 1955
Rogers, George Alexander	Commissaire chargé de faire prêter serment à la Cour suprême du Canada et à la Cour de l'Échiquier du Canada.	3 novembre 1955
Jones, H. E.	Arpenteur fédéral.	3 mars 1955
Lapointe, l'hon. Hugues	Ministre des Postes.	3 novembre 1955
Pope, Harold Walpole	Juge de la Cour de district pour le district judiciaire de Moose-Jaw.	17 novembre 1955
Lalande, Joseph-Ernest-Gilles	Vice-consul du Canada au Japon.	3 novembre 1955
Tolchard, Frederick Douglas	Membre de la Commission du port de Toronto.	15 novembre 1955
Blouin, Georges-Henri	Consul du Canada aux États-Unis d'Amérique.	7 juillet 1955
Bourchesne, Joseph-Wilfrid	Vice-consul du Canada en Italie.	26 octobre 1955

LISTE DES FONCTIONNAIRES DONT LA COMMISSION A ÉTÉ ENREGISTRÉE
DU 1^{er} AVRIL 1955 AU 31 MARS 1956—Fin

Nom	Charge	Date de l'enregistrement
Hughes, Joseph Maurice	Vice-consul du Canada aux Pays-Bas	26 octobre 1955
Langille, Gilbert Craig	Consul du Canada en Turquie	26 octobre 1955
Read, Thomas Herbert Willes	Consul du Canada à Cuba	26 octobre 1955
Dupuis, Jean-Jacques	Vice-consul du Canada en Turquie	26 octobre 1955
Brown, Willis Norvel	Arpenteur fédéral	3 mars 1955
Fowler, Robert MacLaren, Edmond Turcotte, and James Stewart	Commissaires, en vertu de la Partie I de la Loi sur les enquêtes, chargés d'enquêter et de faire rapport sur l'activité de la Société Radio-Canada	2 décembre 1955
Sloan, l'hon. Gordon McGregor	Administrateur du Gouvernement de la province de la Colombie-Britannique, pour la période s'étendant du mercredi 4 janvier au jeudi 12 janvier 1956	22 décembre 1955
Johnson, Constable Joseph Raymond	Juge pour les fins de la loi sur la citoyenneté canadienne	1 ^{er} septembre 1955
Blackhurst, Arthur Owen	Membre de la Commission des pêcheries des Grands lacs pour représenter le Canada	1 ^{er} décembre 1955
Harkness, William John Knox	Membre de la Commission des pêcheries des Grands lacs pour représenter le Canada	1 ^{er} décembre 1955
Pritchard, Andrew Lyle	Membre de la Commission des pêcheries des Grands lacs pour représenter le Canada	1 ^{er} décembre 1955
Dumoulin, Jacques	Juge pûné de la Cour de l'Échiquier du Canada	1 ^{er} décembre 1955
Beaulne, Joseph-Charles-Léonard-Yvon	Consul du Canada en Argentine	30 novembre 1955
Hyndman, l'hon. James Duncan	Juge suppléant de la Cour de l'Échiquier du Canada	16 novembre 1955
Ritchie, l'hon. Louis McCoskery	Juge de la Division d'appel de la Cour suprême du N.-B.	16 janvier 1956
Munro, Donald Wallace	Consul du Canada en Belgique et au Luxembourg	16 septembre 1955
Sloan, l'hon. Gordon McGregor	Administrateur du Gouvernement de la Province de la Colombie-Britannique pour les 25 et 26 janvier 1956	25 janvier 1956
D'Arcy, William Gerald	Vice-consul du Canada aux États-Unis d'Amérique	23 novembre 1955
Gibben, l'hon. John Edward	Juge suppléant de la Cour territoriale des Territoires du Nord-Ouest	11 janvier 1956
Trottier, Pierre-Louis	Consul du Canada en Indonésie	21 décembre 1955
Mayrand, Léon	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada en Espagne	5 janvier 1956
MacMillan, H. R.	Membre de la Commission internationale des Pêcheries de saumon du Pacifique	1 ^{er} janvier 1956
Bow, M. N.	Consul du Canada en Espagne et dans les Iles Baléares	21 décembre 1955
Towe, Peter M.	Consul du Canada dans la République fédérale d'Allemagne	21 décembre 1955
Sloan, l'hon. Gordon McGregor	Administrateur du Gouvernement de la province de la Colombie-Britannique, pour la période s'étendant du vendredi 10 février au jeudi 16 février 1956	9 février 1956
Sissons, l'hon. John Howard	Juge suppléant de la Cour territoriale du Territoire du Yukon	11 janvier 1956
Cheeseman, J. T.	Membre de la Commission internationale des pêcheries du Nord-Ouest de l'Atlantique	25 janvier 1956
Campbell, William George Ernest	Juge de la Cour de district pour le district judiciaire d'Estevan	25 janvier 1956
Rutherford, Son Honneur Henry Adelbert	Juge de la Cour de district pour le district judiciaire de Yorkton	25 janvier 1956
Feaver, Herbert Frederick Brooks-Hill	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Danemark	11 janvier 1956
Bower, Richard Plant	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada au Venezuela	11 janvier 1956
Collins, R. E.	Consul du Canada dans l'Union des Républiques socialistes soviétiques	5 janvier 1956
Cook, J. Murray	Consul du Canada en Italie	5 janvier 1956
Nolan, Henry Grattan	Juge pûné de la Cour suprême du Canada	1 ^{er} mars 1956
Baird, Edgar	Membre de la Commission du district fédéral	9 février 1956
Zimmerman, Adam Hartley	Président de la Commission des recherches de la Défense	1 ^{er} mars 1956
Cushing, Gordon G.	Membre du Comité consultatif de l'assurance-chômage	9 février 1956
Sullivan, Son Honneur Harry Joseph	Juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	9 février 1956
Fraser, George Wallace Bruce	Juge de la Cour de comté pour Westminster (C.-B.)	9 février 1956
Fraser, Son Honneur George Wallace Bruce	Juge local de la Cour suprême de la Colombie-Britannique	9 février 1956

ÉTAT DÉTAILLÉ DES CAUTIONNEMENTS ET GARANTIES INSCRITS AU SECRETARIAT D'ÉTAT
DU CANADA DU 1^{er} AVRIL 1955 AU 31 MARS 1956

N° du cautionnement	Nom du cautionné	Charge ou titre	Noms des cautions	Résidence	Montant	Date du cautionnement
9456	Traverse Rockcliffe— Pointe-à-Gatineau.	Concessionnaire du service du bac.	The Yorkshire Insurance Company Limited.	Pointe-Gatineau (P.Q.).	300	1 ^{er} mai 1954
9457	Maid of the Mist Steamboat Company, Limited.	Concessionnaire du service du bac.	Fidelity Insurance Company of Canada.	Niagara-Falls, Ontario.	500	15 août 1954
9458	Pierce Marine Corporation.	Concessionnaire du service du bac.	London Guarantee & Accident Company Limited.	Youngstown, (N.-Y.).	500	1 ^{er} mai 1954
9459	Bourbonnais, Albert ...	Concessionnaire du service du bac.	Bourbonnais, Eugène et Oscar Bourbonnais.	Montebello, (P.Q.).	200	1 ^{er} mai 1954
9460	Dean, MM. George C. et Morgan S. Dalgety.	Concessionnaires du service du bac.	Dean, Grant Stanley et Ralph Cecil Dean.	Wallaceburg, Ontario.	500	1 ^{er} mai 1954

CHAMBRES DE COMMERCE ENREGISTRÉES EN CONFORMITÉ DE LA LOI SUR LES
CHAMBRES DE COMMERCE

Nom	Adresse	Date de la formation
Crysler Chamber of Commerce.....	Crysler (Ont.).....	14 déc. 1954
Victoria Junior Chamber of Commerce.....	Victoria (C.-B.).....	2 fév. 1955
Beaconsfield Chamber of Commerce.....	Beaconsfield (P.Q.).....	24 fév. 1955
The Athabasca Chamber of Commerce.....	Athabasca (Alb.).....	25 mars 1955
La Chambre de commerce de Franklin Centre.....	Franklin Centre (P.Q.).....	21 mars 1955
Bellis Board of Trade.....	Bellis (Alb.).....	28 mars 1955
Kitimat Chamber of Commerce.....	Kitimat (C.-B.).....	7 avril 1955
Bath Chamber of Commerce.....	Bath (N.-B.).....	25 avril 1955
La Chambre de commerce de Varennes.....	Varennes (P.Q.).....	12 sept. 1955
Ajax Chamber of Commerce.....	Ajax (Ont.).....	30 sept. 1955
Grand Narrows and District Board of Trade.....	Christmas Island (N.-É.).....	12 août 1954
Osoyoos Board of Trade.....	Osoyoos (C.-B.).....	20 oct. 1953
Caledon East & District Chamber of Commerce.....	Caledon-East (Ont.).....	13 juil. 1955
La Chambre de commerce de St-Édouard de Napierville.....	St-Édouard de Napierville (P.Q.).....	20 oct. 1955
The Capreol and District Chamber of Commerce.....	Capreol (Ont.).....	30 nov. 1955
Uranium City Chamber of Commerce.....	Uranium-City (Sask.).....	9 nov. 1955
The Rosemere Chamber of Commerce.....	Rosemere (P.Q.).....	9 fév. 1955
La Chambre de commerce de Rosemère.....		

2. BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

Les collections suivantes se trouvent à la bibliothèque :

Statuts du Canada, des provinces du Canada et du Royaume-Uni; Gazette officielle du Canada et des différentes provinces du Canada et *London Gazette*; Journaux de la Chambre des communes et du Sénat; Débats du Sénat et de la Chambre des communes;

ARRÊTS ET DÉCISIONS DES TRIBUNAUX DU CANADA: Arrêts et décisions de la Cour suprême et de la Cour de l'Échiquier, Dominion Law Reports, Western Weekly Reports, Canadian Annual Digest, Canadian Abridgment, Canadian Encyclopædic Digest, Ontario Reports;

ARRÊTS ET DÉCISIONS DES TRIBUNAUX DU ROYAUME-UNI: Judicial Committee of the Privy Council Appeal Cases, Chancery Division, Probate Division, Queen's Bench Division, Weekly Law Reports;

Certaines collections telles que les ouvrages de consultation reconnus sur la loi des compagnies et leur constitution en corporations, des encyclopédies, des biographies et des annuaires.

La bibliothèque a reçu et enregistré environ 9,286 publications nouvelles.

Certaines publications du Royaume-Uni ont été distribuées aux provinces, entre autres, la London Gazette, les Débats de la Chambre des Lords et ceux de la Chambre des communes, les Public General Acts et les publications du Bureau des relations du Commonwealth; 3,442 de ces publications ont été distribuées.

Les mesures nécessaires ont été prises pour faire relier la London Gazette et les Gazettes officielles des différentes provinces ainsi que les collections d'arrêts et décisions des Tribunaux du Canada et du Royaume-Uni pour l'année 1954. Plus de 2,189 volumes ont été prêtés et 2,389 ont été consultés.

DIVISION SPÉCIALE

Sa Majesté la reine ayant approuvé l'adoption et l'emploi par le Gouvernement du Canada d'un nouveau grand sceau du Canada, le Secrétaire d'État, au cours d'une cérémonie qui a eu lieu à l'Hôtel du Gouvernement le 2 mars 1956, a présenté le nouveau sceau à Son Excellence le gouverneur général, qui l'a remis au secrétaire d'État et l'a confié à sa garde.

Le secrétaire d'État a aussi présenté au gouverneur général le grand sceau du Canada à l'effigie de feu le roi George VI. Selon la tradition, le gouverneur général a défiguré ce sceau et l'a rendu au secrétaire d'État, qui l'a remis au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, gardien des Archives publiques, pour que celui-ci le dépose aux archives. Cette cérémonie a eu lieu en présence du premier ministre du Canada.

Le 15 avril 1955 la Division spéciale et la Division de l'information ont été fusionnées en un seul service qui porte le nom de Division spéciale et qui est confié au directeur de la Division spéciale. Le présent rapport comprend les travaux qui étaient exécutés autrefois par la Division de l'information et qui sont maintenant du ressort de la Division spéciale.

Deux questions d'intérêt particulier qui ont occupé la Division au cours de l'année sont la préparation d'un nouveau grand sceau du Canada ainsi que la présentation de ce sceau à l'approbation de Sa Majesté et l'octroi d'armoiries par la reine aux Territoires du Nord-Ouest et au Territoire du Yukon.

La Division a représenté le ministère au sein du Comité interministériel chargé des préparatifs du 14^e congrès quinquennal de l'Union postale universelle, qui aura lieu à Ottawa au mois d'août 1957, et au sein du Comité d'accueil du gouvernement, chargé de la réception des visiteurs distingués de l'étranger.

Voici la liste des cérémonies et des réceptions de grands personnages, auxquelles la Division a participé au cours de l'année:

La visite au Canada de S.A.R. la Princesse Royale du 29 septembre au 25 octobre 1955;

La réception et le dîner offerts par le ministre des Transports en l'honneur des délégués à la neuvième réunion de l'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale, qui ont eu lieu à Montréal, respectivement le 31 mai et le 6 juin 1955;

Le déjeuner offert par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social aux membres du Comité mixte de la défense civile du Canada et des États-Unis, qui a eu lieu le 8 juillet 1955;

L'inauguration de la chaussée de Canso, le 13 août 1955;

Le dîner offert par le premier ministre du Canada en l'honneur des délégués à la Conférence fédérale-provinciale, le 4 octobre 1955.

La Division spéciale a aussi pris les dispositions nécessaires pour les funérailles d'État de feu Alcide Côté, ministre des Postes du Canada, qui ont eu lieu à Saint-Jean (P.Q.) le 10 août 1955.

Le Comité coordonnateur des décorations, dont le sous-secrétaire d'État est le président, a tenu plusieurs réunions en vue d'étudier les recommandations de décorations à être décernées à des citoyens canadiens par la reine et par des États étrangers.

La permission de se servir de la Colline du Parlement et du Monument aux morts de la guerre a été accordée pour vingt cérémonies.

En réponse à des demandes de renseignements, la Division a donné des avis sur diverses questions de protocole, telles que la préséance, le cérémonial, la réception des dignitaires, les titres à donner à certaines personnes, le port des décorations, la façon de présenter une santé, l'emploi des photographies de la famille royale ainsi que l'emploi des drapeaux et des armoiries.

La Division a révisé et publié le Guide des préséances relatives à Ottawa en se basant sur le Tableau de préséance pour le Canada. Le directeur de la Division spéciale a aidé à placer par ordre de préséance les personnages qui ont assisté au Lever de Son Excellence le gouverneur général au jour de l'an. La division a représenté le Ministère au sein d'un comité chargé de réviser le Manuel de référence publié par la Commission du service civil.

La Division a entretenu une correspondance au cours de l'année en vue de recommandations à l'égard de messages de félicitations de la reine dans 396 cas de soixantième anniversaire de mariage et dans 58 cas de centième anniversaire de naissance et pour solliciter un don de Sa Majesté dans 6 cas de naissances de trijumeaux. Elle a aussi correspondu dans 144 cas d'ordonnances de soutien obtenues à l'étranger contre des Canadiens ou obtenues au Canada contre les personnes vivant à l'étranger. Trente-deux demandes de renseignements sur différents sujets ont été adressées aux provinces pour le compte du ministère des Affaires extérieures. La Division a reçu 83 documents et les a mis en dépôt conformément aux exigences statutaires. Le gouverneur général a authentifié 32 documents et la Division a transmis 219 brevets de nomination. La Division a reçu les statuts des différentes provinces et les a transmis au ministère de la Justice pour étude, conformément à l'article 90 de la Loi de l'Amérique du Nord britannique. Elle a transmis à qui de droit des mandats émis en vertu de la Loi sur l'extradition. La Division n'a eu aucune décision à prendre au cours de l'année sous le régime de la Loi de tempérance du Canada; les seuls endroits du Canada où la Partie II de cette loi est encore en vigueur sont les comtés de Perth et de Huron dans la province d'Ontario.

BUREAU DES MARQUES DE COMMERCE

Les deux tableaux qui suivent indiquent respectivement l'activité et l'état comparatif des recettes nettes du Bureau des marques de commerce.

ACTIVITÉ DU BUREAU DES MARQUES DE COMMERCE

DU 1^{er} AVRIL 1955 AU 31 MARS 1956

	1955-1956	1954-1955
Demandes reçues.....	5,494	5,467
Marques de commerce enregistrées.....	2,911	3,377
Demandes d'inscription à titre d'usager inscrit.....	9,644	2,217
Inscriptions d'usagers inscrits.....	2,444	1,140
Cessions de marques de commerce enregistrées.....	2,652	2,040
Renouvellements de marques de commerce enregistrées.....	2,035	2,812
Radiations de marques de commerce.....	2,024	2,638
Modifications inscrites au registre.....	196	174
Changements d'adresse inscrits.....	658	517
Préparations de copies conformes.....	689	678
Expédition d'avis réglementaires.....	7,057	10,249

ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES NETTES

BUREAU DES MARQUES DE COMMERCE

Service	1955-1956		1954-1955		Augmentation
	\$	c.	\$	c.	\$ c.
Demandes de marques de commerce.....	133,400	19	124,611	00	8,789 19
Cessions.....	15,791	05	14,132	83	1,658 22
Renouvellements.....	36,139	26	38,220	45	(2,081 19)
Copies.....	2,246	88	2,625	58	(378 70)
Avis.....	537	00	500	00	37 00
Modification des articles fabriqués.....	3,375	00	2,125	00	1,250 00
Changements d'adresse et de représentants.....	1,012	00	707	00	305 00
Primes, escompte et change.....	13	44	13	59	(15)
Divers.....	13	34	36	20	(22 86)
Usagers inscrits.....	81,523	00	19,165	00	62,358 00
Annonces.....	46,250	00	15,305	00	30,945 00
Déclarations d'opposition.....	1,240	00	230	00	1,010 00
Déclarations en vertu de la règle 43.....	735	00	15	00	720 00
Autres modifications.....	162	00	47	00	115 00
Dossiers transmis à la Cour de l'Échiquier.....			15	00	(15 00)
Prolongations de délais.....	160	00	25	00	135 00
Modifications à l'égard des usagers inscrits.....	155	00			155 00
Droits d'inscriptions de noms au registre des agents de marques de commerce.....	3,865	65	4,255	18	(389 53)
Total.....	326,618	81	222,028	83	104,589 98

Les chiffres entre parenthèses indiquent une diminution.

BUREAU DES TRADUCTIONS

Au 31 mars 1956, l'effectif du Bureau comprenait 264 personnes, dont 186 traducteurs de toutes classes et 78 employés d'administration et de bureau.

Traduction de textes parlementaires et légaux

Les divisions compétentes ont traduit le compte rendu des débats de la Chambre des communes (session de 1955), qui ont rempli 6,965 pages et comportent un index de 346 pages; le compte rendu des débats du Sénat, comprenant 833 pages et un index de 62 pages; ainsi que les délibérations des comités permanents et spéciaux des deux Chambres, qui comptent pour leur part 6,679 pages (comparativement à 5,041 l'année précédente).

La division juridique a traduit 52 projets de loi accompagnés de notes explicatives et de tables alphabétiques. Son travail s'est accru considérablement à cause des traductions du Sénat dont le Bureau est devenu responsable dans le courant de l'année. Ainsi, la division en cause a eu à traduire 401 bills de divorce.

Outre la traduction courante des décrets, proclamations, règlements d'exécution de diverses lois et index, notre division attachée au Conseil privé est également chargée de traduire des conventions et ententes internationales et de nombreux documents juridiques pour le Conseil privé. Elle a aussi entrepris le classement des règlements, révisé des textes antérieurement traduits par d'autres divisions, ainsi que traduit divers documents ministériels, tels que décisions du conseil du Trésor, ordonnances spéciales et autres.

Les divisions parlementaires ont aussi travaillé pour le compte d'organismes de l'État et de commissions d'enquête, notamment la Commission sur les pratiques restrictives du commerce. Les travaux provenant de ces sources accusent un volume sans cesse croissant.

Traduction dans les ministères

L'activité des divisions attachées aux ministères a continué de s'intensifier au point que plusieurs devront être pourvues d'un supplément de personnel afin de répondre aux exigences des ministères. La multiplication des rouages administratifs, l'activité de commissions et offices de tout genre et la demande générale pour la publication en français et en anglais d'un plus grand nombre d'imprimés officiels paraissent être les principales causes des exigences accrues des ministères en matière de traduction. Les besoins de personnel qui en résultent pour le Bureau, tant immédiatement que pour l'avenir, ont fait l'objet d'une enquête approfondie et d'un rapport du surintendant, ainsi que de recommandations du ministère à la Commission du service civil et au conseil du Trésor.

Langues étrangères

La division des langues étrangères a été réorganisée à la suite du décès du chef de la section des langues germaniques et romanes.

Le travail de la division s'accroissant sans cesse, il est devenu nécessaire d'en augmenter l'effectif. La traduction du russe, notamment, accuse de plus en plus de volume à cause du grand nombre de publications scientifiques et techniques venant maintenant de Russie, qui sont utiles pour les services de l'État.

Traduction exécutée à forfait en dehors du Bureau

L'an dernier, il a encore été nécessaire de recourir à des traducteurs de l'extérieur. La traduction ainsi exécutée à forfait a atteint un volume exceptionnellement élevé, non seulement à cause des exigences des comités parlementaires, mais aussi à cause de la nécessité de traduire rapidement les manuels d'instruction militaire et les documents de la Commission canadienne des réclamations de guerre. C'est ainsi que 1,734,385 mots ont été donnés à traduire pour le compte du service de traduction générale (comparativement à 667,426 l'année précédente); 442,000 mots pour la Défense nationale (comparativement à 204,000 l'année précédente), qui comprenaient le premier tome de l'histoire officielle de la Seconde Guerre mondiale; 1,307,416 mots pour la division des langues étrangères (comparativement à 1,124,165 l'année précédente), et 85,000 mots sous la rubrique "divers". Les dépenses engagées de ce chef ont été les suivantes:

Traduction générale.....	\$ 9,326.22
Défense nationale.....	6,577.03
Langues étrangères.....	12,558.40
Divers.....	878.00
Total.....	<u>\$ 29,339.65</u>

Somme du travail exécuté

On verra par le tableau de la page 32 que les travaux de traduction exécutés par le Bureau pendant l'année 1955-1956 représentent en tout 72,469,331 mots, dans lesquels sont compris les travaux de traduction exécutés à l'extérieur. On constatera aussi que la traduction de la correspondance compte pour une large part dans le total. Les données de la colonne intitulée "mots", sous la rubrique "services divers", visent la préparation de rapports, de documents statistiques, la comparaison et l'uniformisation des textes, la rédaction de consultations écrites, et ainsi de suite.

La colonne "heures" donne le temps consacré aux recherches, à la correction d'épreuves, à la revision de la traduction exécutée à l'extérieur, à la compilation de glossaires et à d'autres travaux qui se rattachent à la traduction, mais qui ne peuvent être mesurés d'après le nombre de mots.

Collaboration avec d'autres organismes

Les traducteurs sont appelés à prêter leur concours à d'autres organismes de l'État, notamment à la Commission du service civil lorsqu'il s'agit de corriger les copies d'examens de traduction ou d'établir les dossiers des candidats aux concours d'avancement, ainsi qu'à divers comités ministériels ou interministériels, dont la Commission des noms géographiques près le ministère des Mines et Relevés techniques. Le temps consacré à cette assistance n'est pas compté dans les données du tableau susmentionné.

Sous cette rubrique se rangent également les causeries portant sur la traduction ou sur des sujets connexes données sous les auspices du Bureau aux écoles secondaires ou institutions d'enseignement supérieur, et à des sociétés savantes, ainsi que les articles sur les mêmes sujets fournis à des périodiques spécialisés. A cet égard, il conviendrait de mentionner la participation du surintendant au récent congrès annuel de l'Association des langues modernes, tenu à Chicago; les articles parus dans des revues comme *Vie et langage*, de Paris, ou *Babel*, organe de la Fédération internationale des traducteurs; la tournée de conférences du surintendant adjoint dans les collèges classiques en vue de renseigner les élèves des

classes supérieures sur la traduction et sur les fonctions et les qualités requises du traducteur, dans le dessein d'en amener éventuellement quelques-uns à entrer dans la carrière.

Service de terminologie

Durant l'année écoulée, ce service a publié les bulletins de terminologie suivants:

Terminologie des Affaires extérieures (BT-34)

Expressions diverses (BT-35)

L'électronique (BT-36)

L'électronique (modificatif) (BT-37)

Nomenclature des oiseaux du Canada (BT-38)

Glossaire de l'OTAN (BT-39)

La construction des routes (BT-40)

Matériel et engins de chantiers (BT-41)

Métiers de l'industrie aéronautique (BT-42)

Liste des ouvrages canadiens relatifs à la traduction (BT-43)

et plusieurs autres vocabulaires sont en préparation.

Le Service de terminologie est en correspondance avec de nombreux organismes analogues de l'étranger, notamment des organismes internationaux de qui il reçoit, en échange des siens, de précieux vocabulaires et répertoires terminologiques. Le service collabore, par l'échange de renseignements, avec le Comité d'étude des termes techniques français, de Paris, entre autres. C'est ainsi qu'il a obtenu l'autorisation de reproduire les fiches du Comité pour l'usage du Bureau des traductions; ce sera la base d'un important bulletin de terminologie.

RENDEMENT DU BUREAU DES TRADUCTIONS, 1955-1956

Division	Publications imprimées	Publications polygraphiées	Circulaires, annonces	Correspondance etc.	Services divers	
	mots	mots	mots	mots	mots	heures
Affaires extérieures.....	358,630	590,975	130,195	172,425	588,150	3,921
Agriculture.....	1,216,200	615,100	709,800	746,200	31,350	209
Affaires des anciens combattants	96,430	12,000	60,940	664,440	123,188	821½
Assurance-chômage.....	1,142,480	.....	2,320,500	806,400	.....	.....
Banque du Canada.....	37,000	3,600	63,500	8,700	.....	.....
Citoyenneté et Immigration.....	194,550	48,600	46,640	1,072,325	32,175	214½
Commerce.....	618,700	104,900	383,900	204,700	69,450	463
Commission du service civil.....	499,140	354,710	39,550	135,280	81,600	544
Débats (travail sessionnel supplémentaire).....	832,200	355,189	.....	12,500	545,400	3,636
Défense nationale.....	2,064,605	688,675	.....	1,605,290	1,367,400	9,116
Finances.....	721,500	102,455	36,150	1,232,870	36,750	245
Juridique, Chambre des communes.....	1,435,500	.....	.....	.....	58,650	391
Conseil privé.....	449,380	566,840	.....	97,340	76,200	508
Langues romanes.....	1,219,500	.....	.....	869,625	153,000	1,020
Langues slaves.....	988,500	.....	.....	1,011,900	159,000	1,060
Mines et Relevés techniques.....	140,445	146,140	20,250	176,655	47,850	319
Nord canadien et Ressources nationales.....	148,790	127,650	27,800	160,885	17,100	114
Pêcheries.....	205,270	68,465	90,320	187,550	21,000	140
Postes.....	669,900	6,900	301,050	1,278,500	825,000	5,500
Production de défense.....	417,000	44,600	34,500	121,400	750	5
Revenu national.....	246,640	61,360	628,200	3,214,060	291,225	1,941½
Santé nationale et Bien-être.....	350,755	917,400	238,570	2,670,065	123,000	820
Statistique.....	1,841,260	463,151	70,151	358,494	413,775	2,758½
Traduction générale.....	2,723,867	323,510	48,429	15,105	371,100	2,474
Transports.....	431,080	203,660	883,870	1,162,410	975,600	6,504
Travail.....	1,528,155	587,890	582,465	398,295	635,400	4,236
Travaux publics.....	73,275	445,347	262,800	1,539,470	396,000	2,640
	20,650,752	6,839,117	6,999,580	19,912,884	7,440,113	49,600½

Total ci-dessus..... 61,842,446 mots

Débats (Chambre des communes)..... 6,561,000 mots

Débats (Sénat)..... 865,800 mots

69,269,246 mots

Traductions exécutées à l'extérieur—

Langues romanes..... 399,300 mots

Langues slaves..... 539,400 "

Traduction générale..... 1,734,385 "

Défense nationale..... 442,000 "

Divers..... 85,000 "

et 96½ heures

3,200,085 mots

Grand total..... 72,469,331 mots et 49,697½ heures